

sches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters. Supplementband, Göttingen.

STEGMÜLLER, FRIEDRICH 1951: *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, III, Madrid (reprint 1981).

STOTZ, PETER 1998: *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, IV, München. *TbLL: Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig - Stuttgart - München - Berlin 1900-.

WALTHER, HANS 1959: *Initia carminum ac versuum medii aevi posterioris Latinorum. Alphabetisches Verzeichnis der Versanfänge mittellateinischer Dichtungen*, Göttingen.

WEBER, KARL F. 1828: *Marci Annaei Lucani Farsalia*, I, Leipzig.

WORSTBROCK, FRANZ JOSEF 1983: *Judaslegende*, in: WOLFGANG STAMMLER u.a. (Hrsg.), *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, IV, Berlin - New York, cols. 882-887.

ZURLI, LORIANO 1987: *Praefatio*, in: *Aegritudo Perdicae*, (ed.) LORIANO ZURLI, Leipzig, pp. i-xiv (reprint München - Leipzig 2001).

Summary

AN EMENDATION TO THEODULF, *CARMEN* 29,73 (*PROSTRATUS CORPORE TERRAE*): A VERGILIAN ECHO IN CAROLINGIAN POETRY

Instead of *exiguo prostratus corpore terra*, in Theodulf of Orléans, *Carmen* 29,73, we should read *exiguo prostratus corpore terrae*. This poem is preserved in a late and very corrupt witness. Here the corruption has remained hidden because *terra* seems acceptable. The slight emendation *terrae* is supported by a number of significant parallels and a careful literary and linguistic analysis. The verse seems to be modelled on Virgil's *Aeneid*, XI,87 (*toto proiectus corpore terrae*), and should be linked to two other contemporary compositions: Alcuin of York, *Carmina*, 20,23 and 44,11 (*prostrato corpore terris*), and the anonymous eighth century poem *Exhortatio poenitendi*, 86 (*prostratus corpore terrae*).

Keywords: dative of direction; poetic plural; Theodulf of Orléans; Alcuin of York; Vergil; *Exhortatio poenitendi*; conjecture

ÁLVARO CANCELA CILLERUELO

Universidad de Salamanca

Facultad de Filología

Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo

Plaza de Anaya s/n, 37008 Salamanca, España/Spain

alvarocancela@gmail.com